

Os Reinos Ibéricos na Idade Média

**Livro de Homenagem ao Professor Doutor
Humberto Carlos Baquero Moreno**

Coordenação de

Luís Adão da Fonseca
Luís Carlos Amaral
Maria Fernanda Ferreira Santos

Vol. II



FICHA TÉCNICA

Obra publicada ao abrigo do Protocolo de Colaboração entre a Faculdade de Letras
da Universidade do Porto e a Livraria Civilização

Copyright © 2003 Livraria Civilização Editora

Todos os direitos reservados
1.^a edição / Setembro 2003

Fotocomposição e paginação electrónica,
impressão e acabamentos efectuados na
Companhia Editora do Minho, S. A. – Barcelos,
para Livraria Civilização Editora no mês de Maio de 2003

Depósito Legal n.º 196233/03

ISBN da coleção: 972-26-2060-6
ISBN do Vol. II: 972-26-2135-1

LIVRARIA CIVILIZAÇÃO EDITORA
R. Alberto Aires de Gouveia, 27
4050-023 Porto



Ilustração da Capa: conjunto de escudos de armas do Livro do Armeiro-Mor
(séc. XVI), IAN/TT, Lisboa

Tendo em conta a grande diversidade de normas de citação
bibliográfica utilizadas pelos autores nacionais e estrangeiros, e
apesar dos esforços do grupo de coordenação no sentido de promover
a uniformização das mesmas, foi decidido respeitar-se
integralmente as opções tomadas pelos autores.
Os coordenadores aproveitam, também, para agradecer toda a generosa
colaboração dada pelas Dras. Maria Idalina Azeredo Rodrigues e
Maria Ondina do Carmo, funcionárias do Departamento de
História da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, na
preparação do presente Livro de Homenagem.

La Cofradía de Santa Cruz de Lagoa^{^a}

José Sánchez Herrero * Silvia
María Pérez González **

Introducción

En muchas ocasiones nos hemos preocupado de los temas de las cofradías y más en concreto de las cofradías de Santa Cruz o de la Santa Vera Cruz. En la presente nos adentramos en una cofradía portuguesa, pues pensamos que será el mejor modo de contribuir al Homenaje al Profesor Doutor Humberto Baquero Moreno.

Quien más sabe de cofradías portuguesas y de cofradías relacionadas con la Pasión es el profesor José Marques¹. En el trabajo citado da noticias de 55 cofradías en torno a la Pasión de Cristo en la antigua Archidiócesis de Braga, cuyas fechas se alargan desde el siglo XVI hasta el XVIII. Igualmente nos proporciona dos listas de capillas, una de 27 dedicadas a la Santa Vera Cruz y otra de 54 al "Bom Jesús ou a alguns "passos" da Paixao". El Profesor Marques no cita la cofradía objeto de nuestro estudio, pero sí una capilla dedicada a la Santa Vera Cruz en Freixo da Espada a Cinta, en la comarca de Moncorvo o Torre de Moncorvo (Braganza), muy cercano al Duero, y le da la fecha de 1574. Pensamos que los estatutos que ahora publicamos, confirmados el 22 de junio de 1600, pueden ser los de una Cofradía de la Santa Cruz asentada en la citada capilla.

1. Las cofradías de la Santa Vera Cruz

Exponemos a continuación solamente dos ideas para centrar los estatutos objeto de nuestro estudio. Las cofradías de la Santa Vera Cruz en la Península Ibérica es fácil que existieran desde el siglo XII, así se habla de una posible Cofradía de la Santa Vera Cruz cuya advocación se encontraba en el monasterio de Santo Toribio (o San Martín) de la Liébana, fechada en el 1180. Se trata de una cofradía "de gloria", en la que se venera a la Santa Vera Cruz, a causa de la existencia de una reliquia de la misma, pero la Cruz gloriosa, la Cruz triunfante, la Cruz símbolo de victoria en la que Cristo nos ha redimido y nos ha salvado. Se celebraba la fiesta el 3 de mayo y/o el 14 de septiembre, en tiempo de Pascua, sin que estuviese unida a ninguna celebración, procesión o culto durante los días de la Semana Santa.

Sólo muy a finales del siglo XV y durante el primer cuarto del siglo XVI, las cofradías de la Santa Vera Cruz, sin duda como efecto del gran desarrollo de la contemplación de la Pasión de Jesús durante los siglos XIV y XV, pasaron, sin perder su fiesta pascual del 3 de mayo, a ser cofradías de Semana Santa en las que se veneraba la Cruz dolorosa, en la que Jesús *había* padecido su acerba Pasión. En España, en concreto, a partir de una célebre carta que el Doctor Ortiz, embajador de Carlos V en Roma, escribió a la cofradía de la Vera Cruz de Toledo en 1526, en la que se contenía un *vivae vocis oráculo* del Papa Paulo III, por el que se concedían a la citada cofradía diferentes privilegios e indulgencias y la posibilidad de realizar una procesión

* Universidad de Sevilla. **

Universidad Pablo de Olavide.

¹ José MARQUES "As confrarias da Paixao na antiga Arquidiocese de Braga" en José SÁNCHEZ HERRERO (dir.), *Las Cofradías de la Santa Vera Cruz*. Sevilla 1995, 421-453

que saldría en la noche del Jueves al Viernes Santo, las cofradías de la Vera Cruz se extendieron por todas las regiones y se convirtieron en la primera cofradía de Pasión o de Semana Santa, que de manera muy sencilla, ascética y penitente realizaba su procesión o estación de penitencia, como ya hemos dicho, en la noche del Jueves al Viernes Santo.

2. La Cofradía de la Santa Cruz del lugar de Lagoa^a

La Regla o estatutos de la Hermandad de la Cofradía de la Santa Cruz del lugar de Lagoaga son breves, como generalmente todos los de esta época. Se componen de 15 pequeños capítulos con la aprobación correspondiente por el Provisor y Vicario general de la Archidiócesis de Braga y un traslado posterior de los mismos.

En la Introducción se nos dan a conocer los tres fines de la misma: contemplar la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo que sufrió en la Cruz donde recibió la corona de espinas, cinco lágas y derramó su preciosísima Sangre para salvarnos y sacarnos del cautiverio del demonio; enterrar a los muertos y visitar a los cofrades enfermos.

Los oficiales de la cofradía serán: un proveedor, un escribano y un mayordomo, que poseerán el cargo anualmente. La fiesta de la misma será el 3 de mayo, fiesta de la Invención de la Santa Cruz, cap. 1. La Cofradía tendrá dos libros: uno donde se inscriban todos los cofrades y otro donde se reflejen las cuentas y los gastos, cap. 2. La Cofradía tenía la imagen de un pequeño Crucifijo y un estandarte o bandera, cap. 5.

Pueden ser cofrades los hombres y las mujeres mayores de 20 años. Los menores de dicha edad sólo podrán ser recibidos con licencia de sus padres. En el momento de ingresar juraron no ir contra los estatutos y obedecer a los oficiales de la Cofradía, cap.3. Todos los que entren por cofrades pagarán en el momento del ingreso 20 reales, cap. 5. No se acepta la inscripción de cofrades en peligro de muerte y si lo desean hacer en dicho momento habrán de pagar 600 reales, cap. 4.

Los cofrades tendrán una túnica blanca para las procesiones y los entierros y para enterarse con ella, igualmente tendrán unas disciplinas para disciplinarse. La Cofradía poseerá siete túnicas negras, cuatro para los que carguen con el cuerpo del cofrade difunto, una para el proveedor, una para el que lleva la bandera y otra para el que lleva el crucifijo. Los cofrades que no se disciplinan no llevarán más que un rosario completo, cap. 5.

Había cofrades de disciplina y cofrades de luz. Los cofrades, hombres, menores de 40 años, se disciplinarán todos durante la procesión de disciplina del Jueves al Viernes Santo, menos los que presentaran un motivo cierto y suficiente. Los mayores de 40 años sólo lo harían por devoción en la misma procesión, cap. 6. En el cap.7 se determina cómo se procederá ordenadamente desde que el cofrade salga de su casa para a ir a la iglesia o ermita de donde partiría la procesión hasta la vuelta a sus respectivas casas. Ningún cofrade llevaría distintivo alguno visible, si así lo hiciera pagaría una pena de 20 reales, cap. 7. Los cofrades de luz tenían como fin iluminar durante la procesión. Los hombres irían delante y las mujeres detrás, sin mezclarse. El cofrade o cofrada que se entremezclará en lugar indebido pagaría 20 reales de pena, cap. 8. En la fiesta del 3 de mayo se celebraría otra procesión de disciplina en la que participarían los que tuvieran devoción y todo se haría con el mismo orden que en la anterior, cap. 9.

Si un cofrade se encontraba enfermo, el proveedor nombraría dos o tres cofrades para que lo visitaran, le aconsejaran que se confiese y comulgue, reciba la Extremaunción y haga testamento, cap. 10.

Cuando moría un cofrade se haría señal haciendo sonar la campana de la Cofradía por las calles, cada cofrade rezará seis Pater Noster y una Ave María. El proveedor mandará hacer la fosa. Los cofrades se reunirán en la iglesia o donde se encuentre el Santo Crucifijo y con velas encendidas en las manos llevarán a enterrar al cofrade difunto, después regresarán al lugar donde está de continuo el Santo Crucifijo. El cofrade que no asista pagará de pena 20 reales,

cap. 11. Cuando fallezca un hermano o cofrade fuera del lugar no más lejos de dos leguas, el proveedor mandará ir a recogerlo para enterrarlo, cap. 15.

Se dirá una misa por cada cofrade hermano que fallezca. También se dirá una misa en la ermita de la Cruz el primer lunes de cada mes y será la misa de fiesta de la Invención de la Cruz, cap. 12.

Los hermanos serán solícitos en realizar obras de misericordia espirituales y corporales, enterrará a los pobres peregrinos y si los cofrades enfermos están necesitados les ayudarán en su oficio. Si existen enemistades entre los cofrades, el proveedor procurará que se hagan amigos. Se expulsará de la Cofradía a los perjurios, blasfemos y murmuradores, cap. 13.

Se celebrarán tres cabildos generales: el día de Santa Cruz de mayo, 3; el día de Santa Cruz de septiembre, 14, y el domingo de Lázaro o de Pasión. En estos cabildos se recibirá a los nuevos hermanos. Los hermanos no asistentes pagarán de pena 20 reales, cap. 14. Otras cuestiones no resueltas en estos estatutos, si se presentan, se resolverán en los cabildos citados, cap. 15.

Como puede apreciarse la regla o estatutos de la Cofradía de Santa Cruz de la Logoaga, de la comarca de Torre de Moncorvo (Braganza), están en la misma línea que los similares hispanos de los mismos años.

3. La regla de la Cofradía de la Santa Cruz de Lagoaga

La Cofradía de la Vera Cruz tenía su sede en la iglesia de Santo Antao, en la fregesía de Lagoaga perteneciente al concelho de Freixo da Espada a Cinta en el distrito de Braganga. Presentamos aquí una copia de su regla recogida en un libro *Igrejario* conservado en el Arquivo Distrital de Braga con la signatura: Registro Geral, Livro 6, fols.363r-364r. Dicho ejemplar está compuesto por un total de 382 folios, en papel, encuadrado en piel, cuyas dimensiones son 43x29 cm.

Estatutos da Irmandade de Confraria da Santa Cruz do logar de Lagoaga. In Christi nomine, amen.

(Ilegible) de seja a maior e a principal de todas as virtudes de que nosso Senhor Iesu Christo nos mandou usar e so elha moveo ao mesmo Déos e Senhor aposo na cruz en elha morrer e receber coroa de espinhos e cinco crudellissimas chagas derramando seu preciosissimo sangre por nos salvar e tirar de cativerio e sogeigao do inferno a que todos eramos sujeitos, por tanto con se compensao de tao grande beneficio e amor que os nostro Déos nos teñe algunas pessoas assi bornes como mulberes, casados como solteiras deste logar de Lagoaga, movidos de devagao ordenaraao defazerse confrades en razom desta caridade e mirem enterrar os mortospor amor da queste que por estes foi morto e sulpatado e visitarem os enfermos por amor da queste Senhor que nos visitou estando nos enfermos e chagados e nos livro estando na escuridade e sombra da morte en que todos estavamos postos pello peccado, pera cujo segmento e boa ordem os confrades juntos fizerao seu segmento no modo seguinte:

Capitulo primeiro

Primeiramente ordenamos que nesta santa confraria aya sempre hum provedor o qual sera eleitopor noses en rason seu offigio conforme as regras e estatutos desta santa confraria. E sendo remisso enfazendo contra os estatutos ou escandalizando os confrades teimossamente ou semtezaoo em seu offigio o poderao tirar e por outro posto que nao aja acabado seu anno nem parte. E da mesma manera elegerao hum provedor que aponte os seveis e hum escrivao e hum mardomo que tire a sesta pello lugar destes officiaes servirao hum anho. E o mardomo dará carta no cabo do anho da despesa creceita com entrega logo diante dos officiaes que forem a

esta eleigao e conta sesaofeitas em dia de Santa Cruz de majo e cada hum uzase seu offgio bem e fielmente para acregentario desta santa confraria. E sendo caso que o mordomo nao poder pagar por algua justa causa aqueste damos quinze dias mais a diante dentro nos quaes pagara inteiramente e nao ofazendo assi pagara hum aratel de cera para a confraria alem da divida o que contan pellas contas tomadas.

Capitulo segundo

Ordenamos que nesta santa confraria aja douis livros, convema saber, hum em que etejaos assentados os confrades no qual assentarao o dia em que cada hum entrou e a era e serao escritos em modo que ao quedo assento de cada hum fique logar para assentar o dia e a era em que falce para memoria, o que o escrivao comprira sob pena de pagar vinte reais por cada hum que nao assentar no modo sobre dito. E nestes proprio livro esta este segmento o dentro livro somente se assentarao contas, receita e despesa. E este livro tera o mar domo da a esta e o outro do segmento de confrades que en este tera o provedor em sua casa.

Capitulo terceiro

Ordenamos que toda a pessoa assi homen com mulher que se quiser assentar nesta santa confraria seja recebido sendo em idade pera a poder servir como todos sao obrigados, os quaes quando entrarem serao obrigados digo os quaes quando entrarem averao juramento de nao irem contra os estatutos desta santa confraria e de obedecer a os officiaes desta no que por licito e honesto en aquello que tocar a seu offgio e mando por em pea mais quietagao das consciencias declaramos que nao todo aqueste que deixar de comprar algum ou destes estatutos inda sem causa ou levemente por disobidiente a os officiaes, logo fica periuro porque nao se essa nossa tengao, se nao somente que se guardem eperseverem nossos estatutos ca si so aqueste sera perjuro que por mero desprezo ou contumacia nao os quizer guardar ou fazer contra estes. E aqueste que nao obedecer quando algum dos officiaes principalmente o provedor Ihe mandar algua cousa sob pena de juramento o qual este nunca mande se nao por cousa grave. Os mogos da idade de vinte anhos pera baixo nao serao recebidos sem licenga da seu pais ou tutor ou quem tiner cargo deste, o qual consentimento sera por estes disopai ou tutor etc. assinado salvo se a confraria e ou la junta oviera causa desposer.

Capitulo quarto

Epor quanto pessoas por se escuzarem de trabalho e gastos desta confraria se nao querem assentar nesta se nao quando estao enfermos com perigo de morte e assi se querem ajudar da confraria e gozar desta se ma querer servir ordenamos que nenhua pessoa estando em perigo da morte seja recebido a confraria, salvo com tal condigao que vinendo pague de entrada o que se costume nos saos efalecendo do mesmo mal sem servir a confraria pague pera esta seiscentos reais, e os que se encomendaem a esta na ora da morte pagando o mesmo serao enterrados do modo que os irmaos.

Capitulo quinto

Ordenamos que toda pessoa que se quizer assentar nesta santa confraria seja obrigada pagar de entrada hum vinte reais e Ihes aconselhamos que quanto que hum que nao por de dech

digo que nao por de deciplina tenha sua nesta de sua casa pera quando algum irmao falecer e pera as progissoes quem tiver posibilidade pera isso tambem Ihe aconselhamos que tenha cada hum sua tunica branca, os de deceplina pera se deceplinarem com elha e os maispera se enterarem com esta posem nao Ibes pomos obrogagao nem pena somente mandamos que aja sete tunicas negrasm quatro pera os que levarem o defunto e huma pera o provedor e duas pera o da bandeira e crucifixo e os que nao deciplinao so terao hum rozairo inteiro.

Capitulo sexto

Ordenamos que os homes mancebos desta confraria serao obrigados asse decipli- // 363v. nar ate idade de corenta anhos sobpena de hum aratel de cera, nao tendo notavel impedimento que o escuze. E desta idade pera ensina nao serao obrigados salvo por sua devagao, os quaes farao a deciplina com notável reverengia e acatamento e devagao na quinta feira da ea do Senhor quando sefizer a progisao.

Capitulo séptimo

E pera boa obra e regimento acerca do penitentes e pera que a santa deciplina venha a melhor efecto ordenamos que aja cada hum anho douz confrades que tenhao cargo de tomar tam da dos confrades de deciplina pera o qual todos os confrades serao separados pello provedor e mardomo e cada hum destes tera hum sol dosque cabem a sua parte en su casa de cada hum a ora competente serao juntos os que a cada hum conberem a ali se vistirao e estaraojuno e dali irao com muito boa ordem ate a igreja e na mesma ordem andaraao toda apropissao salvo quando o provedor vir afraqueza de algum penitente que en tal caso o mandara sair e este ofara e obedecerá conforme Ihe foi mandado. E porque muitas vezes acontezepor conselho do imigo de nossas almas algus penitentes pera serem conbecidos levar devisas oufazerem algua desordem napropissao sob pretexto de devagao pello que ordenamos que todo o penitente que levar devisa Ihe seja tomada e pague por casa vez vinte reais epera isto vira melhor efecto o provedor terna carrego de darem rol enseredo quem se pera o castigarem sob pena de pagarem de sua casa. E acabada a progisao bolverao cada hum a casa donde salio orde os mordomos terao seus lauatores e algumas cousas de conserva pera os penitentes a costa da confraria sob pena que o que por sevel e nao tiver segundo a calidade da térra e posibilidade da confraria pagara como es de sua casa pera a dita confraria.

Capitulo oitavo

Ordenamos que nesta dita progissao se achem presentes todos os confrades que nao forem de deciplina cada hum assi homem como molher pera alumarem a progissao. Os confrades vam en progissao diante e as molher es detras alumando a progissao. E si algum irmao fora atrás entre as molheres ou algua irmaa se adiantar a ir entre os homes pagara vinte reais e sendo contumas corenta reais pera a dita confraria.

Capitulo nono

Ordenamos que em cada hum anho dia de Santa Cruz de majo a noite se pac a outra progissao pera se deceplinarem nesta osque tiverem devagao, a qual progissao todos acompanharao pella mesma ordem ácima dita e sobras mesmas pena aimar contendidas.

Capitulo décimo

Ordenamos que quando algum confrade cair doente em cama ou se achar mal de algua infirmitade que parece perigosa o provedor que for sob pena decem reais mande ao dito enfermo dous ou tres confrades dos mais aptos para isso, que o aconselhem que se confesse e comungue e pega o sacramento da extrema uncao sendo Ihe necessario e que faga seu testamento e se o enfermo dilatar o tempo farao e que em si for amo estando e exortando muitas vezes o que farao sob pena de concoonta reais.

Capitulo onze

Efalezendo algum irmao o farao saber a o provsor ou mardomo os quaes logo mandaraao fazer certo sinal que serao cinco badesadas no sino e logo com sua campainha que pera isso tera a confraria andaraao tangendo pellas rúas e becos de todo o logar E cada confrade tanto que envir a dita campainha sob pena digo sob carrego da obrigagao que sem seis a casa do defunto e rezara seim Pater Noster e huma Ave Maria rogando a Déos por sua alma. E logo o provedor mandara dos confrades mas aptos pera isso Ihe farao a sepultura e acabada farao outro sina que serao outras cinco badeladas eferao logo todos os irmaos se ajuntaraao nai igreja onde estiver o santo crucifixo cada si saisao todos os confrades vamois vestidos em as túnicas necessarias e como ellas digo e como vellas acessas ñas maos e assi irao onde o defunto estiver e os mesmos confrades queforem necessario o levarao indo assi vestidos compasso mui concertado e com o mesmo concertó tornaraao o crucifixo a seu logar. E o que faltar a cada causa destas pague hum vinte reais.

Capitulo doze

Ordenamos que a custa da dita confraria se diga sua missa pella alma de cada irmao que falecer ou pessoa com a cera que for necessaria a mais asinha que puder ser ou ouver o preumidade pera isso, a qual missa se dirá em dia pera isso nomeado pera que todos os irmaos venhao desta encomendar a alma daquelle irmao a Nossa Senhor co (roto)mao. Tambem se dirá outra missa cada mes na segunda sestafeira do mes na ermida da Santa Cruz e a missa sera a da invocagao da Cruz. E o mardomo tera cuidado de ministrar todo de cada necessario pera isso sob pena de ser castigado conforme seu descuido.

Capitulo treze

Como quer que esta irmandade val fundada em chandade deuem os irmaos ser muitos sollicitos em exercitarse ñas obras de misericordia corporaes e espirituaes e assi mandamos que os pobres peringrinos sejaos enterrados a custa da confraria e assi tambem estando algum irmao enfermo de infirmitade cumprida Ihe acudirao no modo posivel asegada poda e sementeira e isto quando os officiaes julgarem ser necessario visto o tempo e necessidade e calidade das pessoas. Tambem quando entre algus irmaos ouver brigas, desconcertos ou inimizades o provedor e mor domo trabalharao pellos fazer amigos e se comoniquem como irmaos e o que for contumas o castigaraao como melhor Ihe perecer o excluir da confraria o que nao fera oportuna leve Ihos irmaos que virem errados do caminho da virtude, principalmente //364r. iuradores, blasfemos, murmuradores ou que iniure oa seus próximos e ermao arvidos serao todos os irmaos obriegados a reprehéndelos e se em publico peccarem em publico os reprehenderao e perseverando ainda no peccado juntara consigo outros dous mais prudentes e o tornara a reprehender e

nao avendo ind (roto) entao sera necessario dizello aoprelado que opossa emmendarsem Ihe (roto) e isto sempre com caridades e amor e nao outra auesa tengao e quando se le (roto) emenda.

Capitulo quatorze

Ordenamos que pera tratar cousas tocantes a confraria aja tres ajuntamentos gerais, convem a saber, dia da Santa Cruz de majo e de Santa Cruz de setembro e domingo de Lázaro. En estes dias somente serao recebidos confrades de nous salvo se soceder aver outro ajuntamento onde tudos sejaos contentos receber algumpor irmao. E os irmaos que a estes ajuntamentos gerais nao forem prezentes pagarao por cada vez hum vintem reais.

Capitulo quinze

Ordenamos que quando algum irmao falecer em outro logarfora como naopasse de duas legoas avendo de sepultase neste logar os offigiaes da confraria nomearao e mandarao a os irmaos que Ibes parecer aptos e necessarios pera outra herem e os que nao obedecesem pagarao cera reais cada hum. Eporque nao e necessario nem posivel estar em todos os casos particulares neste regimento por tanto quando acontecerem algus casos que aqui nao estiverem expessos os offigiaes com seus deputados que sempre avera nesta confraria os poderao julgar e determinar e esta regra nao poderao desfazer, acrecentar nem alterar alvo consentindo todos juntos o que pode fazer o socesso e variedade de dos tempos e estes estatutos se lerao todas as vezes que ouver ajuntamento conforme a disposigao do tempo a o que sera obrigado o escrivao sob pena de pagar vintem reais por cada ves que o nao fazer sem consentimento de todos.

Despacho requiesasse confirmagao dos capitolos ácima ao don provisor em termo de tres meses e por este tempo poder uchar delles pera que o fervor e devagao dos confrades va avante, a desaséis de setembro de noventa e nove. Rebelho de gracho aja avehondade em forma destes estatutos assi comoficao reformados.

Dias. Provisao. Nos o arcebispo Primas, senhor de Braga, pella presente damos nossa authoridade ordinaria a os estautos escritos nestas cinco meas folhas atrás da Confraria de Santa Cruz do lugar de Lagoaga que por nosso mandado forao escristos e reformados pello que mandamos se cumprirao e guardem como nelles se contem. Dada em Braga sub nosso selho e sinal do muito reverendo doutor Melchior Dias, nosso provisor e vigario geral a os vinte e tres dias do mes dejunho de mil e seiscientos anos. Gaspar López Proenga, escrivao da cámara, a fez escrever con sello diez reais e com escrivao vinte reais.

Os ques estatutos e provisao eu Domego Valeriano deAlfaro tresladei bem e fielmente por comissao que pera ello tenho do everendo senhor arcebispo com os quaes os congenga e como escrivao ounesto que abaxo assinara a osproprios entreguei a Dioguo Foz que assinara de como os recebio e por verdade de todo assinei a os doza dias do mes de julho de seis centos. Domego Valeriano de Alfaro. Dioguo Foz.